

**PROTOCOL**  
**of the Second Meeting of the Joint Slovenian - Ukrainian**  
**Committee for Scientific and Technological Cooperation**

In conformity with the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Ukraine on cultural, educational and scientific cooperation signed on 12 May 1997, and in compliance with the Working Programme on Scientific and Technological Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Ukraine for 2002-2005, signed on 12 July 2002, amended on 22 November 2004 (hereinafter referred to as the POC), held its second session in Kyiv on 22 November, 2004 in order to implement the above mentioned POC.

The delegation of the Republic of Slovenia was headed by Mr. Niko Herakovič, State Undersecretary, Head of Office for International Cooperation and EU affairs, Ministry of Education, Science and Sport of the Republic of Slovenian.

The delegation of Ukraine was headed by Mrs. Tetyana Patrakh, Head of Department of International Scientific and Technical Cooperation, Ministry of Education and Science of Ukraine.

The list of the two delegations is given in Annex 1.

The Joint Committee (JC) adopted the following agenda:

1. Amendment to the POC .
2. Survey of the implementation of decisions of the Protocol on the results of the first call for joint Slovenian-Ukrainian project proposals for 2003-2004 held within the POC.
3. Selection and approval of the project proposals.
4. Financial support for the approved projects,
5. Preparation of the Working Programme for the Period 2007-2008.
6. Closing provisions.

1. Amendment to the POC.

Both sides agreed to the prolongation of the POC for the period 2006-2011. To this effect Mr. Niko Herakovič and Mrs. Tetyana Patrakh signed the Amendment to the POC.

2. Survey of the implementation of decisions of the Protocol on the results of the first call for joint Slovenian-Ukrainian project proposals for 2003-2004 held within the framework of the POC.

The JC stated that both sides announced in the year 2004 the call for proposals for bilateral scientific projects for the period 2005 - 2006 according to the adopted plan of the Protocol.

3. Selection and approval of the project proposals

Project proposals were reviewed by both Parties. Based on their scientific merits and national priorities the JC selected for implementation 7 projects, listed in Annex 2. For the year 2005 one (1) short visit up to seven (7) days from Slovenia to Ukraine was approved; for Ukrainian scientists visiting Slovenia, Slovenian side offers up to 30 days per project.

Duration of the projects is two years, with the starting date 1 January, 2005. For the year 2006 the number of exchanges will be approved to the end of January 2006, via diplomatic channels.

4. Financial support for the projects approved

The financial support means that the implementing institutions responsible for the overall management of the cooperation in science and technology between the two countries will cover the costs of the exchange of scientists in accordance with the Clause 7 of the Article 2 of the POC.

4. Preparation of the Working Programme for the period 2007-2008

4.1. Both sides agreed to encourage EU research priorities. Further, priorities important for both countries will be specified before the call for proposals. Both sides will support also bilateral projects leading to EUREKA, COST and other EU programs and projects.

4.2. The JC agreed to publish next call for proposals for joint projects not later than 31 March, 2006 with the deadline of the submission not later than 30 June, 2006.

4.3. The decision will be taken by the JC in the second half of 2006. Projects approved by the Joint Committee will start in January, 2007.

4.4. To stimulate research co-operation and identifying specific themes/projects for joint implementation in areas, one or two workshops could be organized in the Republic of Slovenia and in Ukraine during the duration of this program.

5. Closing provisions

5.1. The implementing institutions being responsible for the cooperation in science and technology between the two countries are:

*In Ukraine:* Ministry of Education and Science of Ukraine,  
Department of International Scientific  
and Technological Cooperation  
Kyiv 01601 Taras Shevchenko Boulevard, 16

*In Slovenia:* Ministry of Education, Science and Sport  
Office for International Cooperation and EU affairs  
Trg OF 13, 1000 Ljubljana,  
Slovenia

Slovenian research Agency  
Trg OF 13, 1000 Ljubljana,  
Slovenia

5.2. Both sides agreed to hold the next meeting of the representatives in Slovenia, in the second half of the year 2006.

5.3. All other administrative and financial provisions have been defined in the POC for 2002-2005 and are applicable to the implementation of this Protocol.

The stipulations of this document shall come into force upon its signing and shall remain until the signing of the new Protocol.

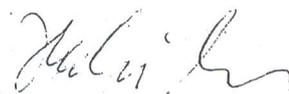
Signed in Kyiv, on 22 November, 2004, in two copies in English.

On behalf of the  
Ukrainian Delegation



Mrs. Tetyana Patrakh

On behalf of the  
Slovenian Delegation



Mr. Niko Herakovič

**List of participants****Slovenian Delegation:**

- H.E. Mr. Primož Šeligo Ambassador of the Republic of Slovenia to Ukraine
- Dr. Niko Herakovič State Undersecretary, Head of the Office for International Cooperation and EU affairs, Ministry of Education, Science and Sport, Co-chairperson of the Meeting,
- Dr. Bojan Jenko State Undersecretary, Office for International Cooperation and EU affairs, Ministry of Education, Science and Sport, Member of the delegation,
- Mrs. Slavi Krušič Counsellor to the Government, Office for International Cooperation and EU affairs, Ministry of Education, Science and Sport, Secretary of the Delegation.

**Ukrainian Delegation:**

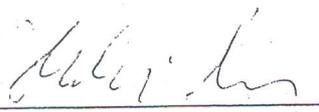
- Prof. Andriy Gurzhiy First Deputy Ministry of Education and Science of Ukraine
- Mrs. Tetyana Patrakh, Department of International Scientific and Technical Cooperation, Ministry of Education and Science, Co-chairperson of the Meeting
- Mr. Oleksander Sizikov Adviser of the Minister Ministry of Education and Science
- Mrs. Elena Maksimova Senior Assistant, Department of International Scientific and Technical Cooperation, Ministry of Education and Science, Secretary of the Delegation
- Mr. Ganna Gonorskya Head of the Division of the State Center for Scientific, Technical and Innovation Expertise of Ukraine

**AMENDMENT TO THE PROGRAMME OF CO-OPERATION ON SCIENCE  
AND TECHNOLOGY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF UKRAINE FOR THE PERIOD  
2002-2005**

1. According to the point 9 of the Programme of Cooperation on Science and Technology between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Ukraine for the period 2002-2005, signed in Kiev on 12 July 2002, parties agreed for the prolongation of the above mentioned programme for the period 2006-2011. The programme shall continue to be in force for successive periods of five years, unless either Contracting Party notifies in writing six months in advance of its intention to terminate this Programme.

2. All other provisions of the Programme of Cooperation on Science and Technology between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Ukraine for the period 2002-2005, signed in Kiev on 12 July 2002, remain unchanged.

Done in Kyiv on 22 November 2004 in two copies in English.

  
\_\_\_\_\_  
**FOR AND ON BEHALF  
MINISTRY OF EDUCATION,  
SCIENCE AND SPORT OF  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA**

  
\_\_\_\_\_  
**FOR AND ON BEHALF  
MINISTRY OF EDUCATION  
AND SCIENCE OF UKRAINE**

**Slovenian-Ukrainian S&T Co-operation**  
**List of the approved projects for the period 2005-2006**

| №  | Slovenian project leader   | Ukrainian project leader   | Title of the project   |
|----|--|--|--|
| 1. | Dr. Peter Trontelj<br>University of Ljubljana                        | Dr. Sergiy Utevskiy<br>Karazin National University,<br>Kharkiv MESU  | Evolution and systematic of fish leeches   |
| 2. | Dr. Igor Musevic<br>Jozef Stefan Institute                           | Dr. Vassili Nazarenko<br>Institute of Physics,<br>NASU, Kyiv   | Insight in the physical phenomena behind the light-induced surface anchoring           |
| 3. | Dr. Radomir Ilic<br>Jozef Stefan Institute                           | Dr. Volodymir Pavlovych<br>Institute for Nuclear Research, NASU,<br>Kyiv   | The use of nuclear methods in geophysical investigations in different regions of earth |
| 4. | Dr. Marko Robnik<br>University of Maribor                            | Dr. Yuri Bolotin<br>Institute of Theoretical Physics National Science Center 'Kharkov Inst. Of Physics & Technology',<br>NASU, Kharkov | Studies in classical and quantum chaos   |
| 5. | Dr. Vojeslav Vlachy<br>University of Ljubljana                       | Dr. Yuriy Kaluzhnyi<br>Institute for Condensed matter Physics,<br>National Academy of Science of Ukraine, Lviv                         | Hydration of simple and chain-like molecules. Polyelectrolyte solutions                |
| 6. | Dr. Dusan Repovs<br>Institute for Mathematics, Physics and Mechanics | Dr. Mykhaylo Zarichni<br>Faculty of Mechanics and Mathematics Ivan Franko National University,<br>MESU, Lviv                           | Infinite-dimensional manifolds and their applications in analysis and geometry         |
| 7. | Dr. Vladimir Gliha<br>University of Maribor                          | Dr. Petro Yasniy<br>Ternopil State Ivan Pol'uj Technical University,<br>MESU, Ternopil   | Fatigue strength of coarse grain steel with microstructurally small defects            |